

2009 臺灣童書出版觀察報告

陳玉金 ◎ 國立臺東大學兒童文學研究所博士生

2009年12月16日一則《醒報》〈兒童每日看媒體3小時 看書6分鐘〉的報導，根據吳翠珍主持的「2009全國兒童媒體使用行為研究調查」顯示了：「國小兒童每天只有不到4小時的閒暇時間，有3小時花在媒體上，佔閒餘時間的75%。網路則是兒童認為最重要的媒體，兒童每天平均講手機的時間近9分鐘；上網約47分鐘；70分鐘看電視，約49分鐘打電動。調查結果也顯示，相對於影音媒體，當代兒童閱讀平面報紙與書籍雜誌的時間偏低，每天不到6分鐘。從研究中發現孩子所『閱讀』的內容，已非傳統的平面閱讀媒介，而是大量的閱聽影音。」

從上述報導，可見臺灣童書出版業前途之艱難。現有的教育和生活型態，加上網路、電視和電玩等媒體爭相，讓兒童減少了閱讀的時間。此外，在少子化情況嚴重以及經濟景氣持續不佳的大環境下，2009年臺灣兒童讀物出版，究竟有哪些出版重點和趨勢呢？觀察臺灣童書出版仍需要出版資訊作為觀察來源，本文參酌由臺北市立圖書館、聯合報以及國語日報、幼獅少年、中華民國兒童文學學會等單位主辦的「好書大家讀」優良少年兒童讀物評選活動，各家出版社提出的參選書單，作為觀察分析的主要出版書目依據，並參酌臺東大學兒童文學研究所林文寶教授研究室提供的各項童書出版書目，以及兒童文學相關活動，分別就文類以及產業兩大面向，觀察分析2009年童書出版的重點趨勢如下。

✿ 圖畫書和橋梁書的消與長

以圖畫書出版為大宗的臺灣童書出版社，在2009年大多放慢出版速度，不過也有出版社逆勢操作，推出大量圖畫書，例如聯經出版社購買自韓國版權的「大視界繪本」系列，2009年先出版兩小套共計20本，而本系列共有50本，未來將持續出版。其他童書出版社所出版的翻譯圖畫書中，以知識類圖畫書創作著稱的阿麗奇（Aliko Brandenberg，或譯為愛麗奇）作繪的圖畫書，今年大量舊書新出，共有《溝通的方法》（青林）、《我的感覺、你的感覺》、《禮貌》（以上為上誼），以及《逛逛水族館》、《逛逛動物園》、《希臘眾神》、《莎士比亞：環球劇場的誕生》等（以上為遠足文化）。而這些圖畫書中，有些是因為在臺灣曾有過中文版，因版權到期，改由其他出版社取得版權出版，顯見阿麗奇創作的知識類圖畫書儘管出版年代久遠，但在相同題材的圖畫書創作較少的情況下，仍然受到重視。



除了翻譯圖畫書之外，本土原創圖畫書雖然出版不多，但仍有佳作，例如以傳統水墨和歷史題材創作的《勇12：戰鴿的故事》（天下遠見），由嚴淑女撰文、李如青繪圖，由於題材和畫風特殊，引人注目。此外，葉安德再度創新繪畫風格以及以本地兒童生活題材為題出版的《彈琴給你聽》（和英），或是劉旭恭充滿童心的創作《到烏龜國去》、《大家來送禮》（和平國際）、《小紙船》（玉山社）等，都是不容忽視的原創作品。而本土創作也有舊書新出的圖畫書，像是李瑾倫將信誼幼兒文學獎得獎作品《驚喜》重新繪製，改名為《23》（信誼）出版、曹俊彥圖文的《你一半，我一半》和《嘟嘟嘟》（以上為小魯）等，雖然是舊書新出，也有新意。

相較於圖畫書的出版減產，近幾年臺灣童書出版社頗受歡迎的「橋梁書」則吸引更多出版社投入。「橋梁書」是為銜接圖像閱讀到文字閱讀而設計的書種，過去已有多家出版社陸續投入出版，由於「橋梁書」的規格，讓文字和圖畫比例各半，能相互補足與發揮，在文字的量要求較少，插圖的要求與門檻也較圖畫書為低，使得這個文類能因應臺灣學童的閱讀需求發展出獨到的特色，也讓本土圖文創作者增加許多發揮的舞臺。

2009年除了小兵、小魯、信誼、東方和天下雜誌等出版社持續經營橋梁書系的出版品之外，小天下和康軒也邀請本土作家和畫家參與創作。其中，小天下的「故事奇想樹」系列邀請本土圖文創作者為班底，以童話類型為主，每冊約一萬字，閱讀對象設定為國小二到四年級的學童，首批四冊由本土中生代童話創作者林哲璋、岑澎維、周姚萍、賴曉珍搭配B02、吳孟芸、郝洛玟、楊宛靜等插畫，出版了《用點心學校》、《八卦森林》、《妖精老屋》和《狐狸的錢袋》等橋梁書。而天下雜誌在2007年推出的「閱讀123」系列，頗受到歡迎，今年出版由謝武彰改寫、蔡其典配插圖的「奇幻經典」：《葉限》、《鯉魚變》、《板橋三娘子》等三書，故事改編自中國古典文學的志怪小說，以淺白易懂的文字，讓小讀者也能欣賞，儘管是舊題材，因為有了兒童文學作家的加入，將古文改寫為簡易淺白的文字，並搭配有創新風格卻又不失傳統風格的插圖，使得橋梁書包容的文類更加豐富多元。

✿ 成人出版涉足翻譯少年小說

少年小說的翻譯在童書出版品中，向來佔有多數比例，但這幾年許多在國外得到少年小說大獎的重要出版品，在臺灣卻由出版成人書籍的出版社翻譯出版，被納入成人出版的行銷體系中。自從哈利波特系列小說在全球熱賣，青少年小說逐漸受到重視，這類書籍在英美暢銷書排行榜上的成績耀眼，而在臺灣，受到出版通路的影響，童書出版社很難跨足這個領域，因為一旦由童書出版社出版，只能進入童書區，相對的，由成人出版社出版，能在少年閱讀族群之外，吸納部分成人讀者。

以2005年在國外受歡迎的青少年讀物《暮光之城》為例，出版後在美國曾獲美國圖書館協

會「十大青少年優良讀物」等獎項，而本書作者史蒂芬妮·梅爾（Stephenie Meyer），接續推出的《新月》、《蝕》、《破曉》等續集，都得到青少年的喜愛，本系列書2008年底由尖端出版社先出版前兩冊譯本，2009年再推出後兩冊。此外，2006年澳洲作家馬格斯·朱薩克（Zusak, Markus）的《偷書賊》（木馬）不僅在西方國家獲得許多兒童文學獎項，也得到許多成人小說獎項，2007年在臺灣出版翻譯，也不是童書出版社出版。英國作家尼爾·蓋曼（Neil Gaiman）的《墓園裡的男孩》（皇冠），獲得2008年美國的「紐伯瑞大獎」，今年翻譯本由皇冠取得出版，而非幾家經常出版紐伯瑞獎作品的童書出版社。其他如野人文化出版泰國作家珍·維查奇瓦（Ngarpun Vejijava）的《卡娣的幸福》和《愛的預習課》，前者還曾獲2006年美國兒童青少年圖書館協會選書等。而木馬出版的《一個印第安少年的超真實日記》，曾獲得2008美國青少年圖書館協會年度最佳圖書書，另外，今年底出版的《獨自一人，在大海上》（木馬），都是成人出版社涉足少年小說翻譯出版的案例。

比較成人出版社和童書出版社在編輯製作少年翻譯小說的編輯作法，最大的不同在於，成人出版社並不會因為原書的讀者設定為青少年，而有別於一般成人書的編輯。童書出版社則除了在通路企圖吸收青少年之外，為了吸收更廣大的成人讀者群，一般會邀請專家導讀，提供青少年或者家長和老師在做引導閱讀時，能有更多閱讀的觀點或引導，而這也幾乎成了童書出版社普遍的作法。

✿ 本土少年小說加入新議題

綜觀2009本土作家原創的少年小說，不論寫實或者是奇幻，都有新的議題加入，例如：在臺灣新住民之子已超過三十萬人，新移民是當代臺灣社會重要的社會議題，而以這類題材書寫的童書卻不多，去年李光福曾出版《我也是臺灣人》（小兵），議題涉及嫁到臺灣的新住民面臨的種種問題，今年李光福出版《對岸來的媽媽》（康軒），再度以臺灣當代許多新住民的家庭議題入手。此外張友漁的《西貢小子》（天下雜誌），將遠自越南嫁來臺灣，組成的家庭成員間不同的想法，以新詩體呈現，彰顯新住民家庭面臨的問題，都是作家取材自新議題的案例。

更具可觀的是，融入臺灣或原住民元素的長篇奇幻小說，獲得出版機會，例如林哲璋申請獲得國家文化藝術基金會「長篇小說創作發表專案」的《福爾摩沙惡靈王》（遠景），是該基金會首次提供少年小說創作的補助，而本書超過十五萬字，以青少年為主角，融入臺灣史實傳說以及奇幻想像，貫穿臺灣歷代時空，匯入臺灣的原生物種、神話、日治情景、民間傳說等題材，如打狗港的軍隊、三獸王與虎姑婆、客家智多星李文古、八寶公主、林投姐……等，更罕見的採取了第二人稱的寫作手法創作，而有新的書寫議題與風格。

張友漁自2006年起陸續出版「小頭目優瑪系列」（天下雜誌）《迷霧幻想湖》、《女巫鬧翻天》、《那是誰的尾巴？》，直到2009年2月，終於推出後兩冊《失蹤的檜木精靈》、《野人



傳奇》，讓本系列有了完結篇，也是少數能以系列發展的奇幻作品。而此系列雖然是以奇幻手法創作，卻是取材自原住民生活與傳統，以及呈現人類和大自然相處所面臨的問題。這系列書以虛構的部落為場景，書中的小女生優瑪為主要人物，和幾位年紀相仿的青少年朋友，一起幫助部落度過難關，一連串發生的故事，雖然是奇幻的情節，卻難得大膽觸及環境保護以及國家機器等過去本土少年小說中甚少觸及的議題，使得本部奇幻系列雖然是虛構的情節，在熱鬧奇幻的情節之餘，也能引發讀者反省臺灣新、舊住民對於土地和環境的消耗所產生的種種問題。

✿ 童書出版產業版塊挪移

2009年，聯合報系童書出版部基於母公司整併內部企業考量，於8月底結束經營，由報系聯經出版公司承接其所有出版品，繼續營運。該出版部成立於1981年民生報時期，由資深兒童文學作家桂文亞企劃主持達三十年，計出版童書450種，許多中生代優秀兒童文學作家如王家珍、管家琪、王淑芬、林世仁、賴曉珍、張嘉驊、林芳萍、陳素宜等人的代表處女作，皆經由民生報發掘出版；1990年起，進入兩岸兒童文學交流時期，出版作品作者也囊括大陸當代重要作家如任溶溶、金波、孫幼軍、張秋生、曹文軒、沈石溪、張之路、秦文君、周銳、常新港等人，對二十年來兩岸兒童文學交流的研究與發展，有其深遠的影響。但同時期，其他新興童書出版社，仍不畏少子化帶來的影響和市場的緊縮，推出新作，且有佳績，可見一來一往之間，版圖勢力的消與長。

而兩岸出版交流頻仍，許多童書出版社幾年前悄悄在中國佈局，也漸有成效，例如信誼出版社將創作圖畫書的編輯概念移植，交由中國插畫家、作家完成，並將臺灣編輯童書的概念導入，同時在兩岸出版。如中國作家余麗瓊和畫家朱成梁合作的《團圓》，由信誼基金出版社和中國的明天出版社合作於2008年發行，雖是由中國插畫家完成，卻是臺灣編輯的概念指導。2009年7月，在首屆「豐子愷兒童圖畫書獎」中，《團圓》獲得首獎，此獎項鼓勵原創華文圖畫書，是華文圈獎金最高的兒童圖畫書獎，首屆廣泛對兩岸三地徵集三百多部作品，入圍作品43件，其中12件獲得最後角逐，其他同樣由中國作繪者完成的《一園青菜成了精》（信誼）和今年出版的《躲貓貓大王》（信誼）獲得「評審推薦圖畫創作獎」和「評審推薦文字創作獎」。而臺灣入圍件數最多，有賴馬、安石榴、童嘉、葉安德、邱承宗等人的作品入選佳作。未來信誼也將在中國進行徵選童書插圖活動，而青林今年將直銷概念帶入，與對岸出版社合作，由於行銷管道以及結款模式的固定，整套組裝的產品銷售模式，是否能創造臺灣過去曾有過的套書直銷黃金時期，仍有待觀察。

2009年11月底在臺北登場的電腦資訊月期間，格林文化、和英等出版業者與天瀚科技，共同發表彩色Story Book inColor，號稱是一本「會出聲說故事、能播動感繪本」的電子書，但未來的發展，仍待時間考驗。儘管有越來越多的資料顯示，已有成人出版品在電子書的銷售數字超過紙

本書籍，而目前以文字閱讀發展為主的電子書，顯然還不能滿足兒童書的閱讀需求，除了載體的問題，以及是否能解決盜版的問題之外，家長能否支持，也是一大問題。無論如何，多數童書出版社，已經著手進行將內部資料儲備成未來可以轉化為電子書的格式，以備未來的需要。

✧ 結語

本文從2009臺灣兒童讀物的出版文類和童書出版的產業面來觀看現象發展，在文類的部分，臺灣童書出版品雖然仍以翻譯為出版大宗，出版社甚至開始將觸角伸展到較少接觸的國家，例如過去很少出現的越南圖畫書，或者更遠的芬蘭。而本土原創的作品，近幾年卻有很大的進步，不僅在書寫題材上，找到更多發揮的空間，也能融入臺灣特色，而有發揮。以橋梁書為例，臺灣童書出版社能在圖畫書過度推廣發展之後，已看到閱讀呈現的問題，而發展出因應適合本地孩童閱讀的需求的橋梁書，雖然一開始，產品學習自國外的概念，但在圖文的創意上，未必遜色，也開始發展出獨特的風格。目前臺灣能賣出到國外的版權，仍以圖畫書為多，其他文類甚少跨出國際，展望未來，圖文各半的橋梁書，如果能由相關政府部門協助，未來甚至也能有機會繼圖畫書之後，售出更多國外版權，而臺灣童書出版產業也才有可能在不斷遭受壓縮的空間中，有更多的發展。✧

- 本文採用各家出版社提供「好書大家讀」優良少年兒童讀物評選活動，上、下半年兩梯次參選書單，其中部分參選書為2008年12月出版，特此說明。

